

CONTRACT nr.48 062
Din data de 20 Octombrie 2010
de delegare a gestiunii serviciului public de alimentare cu energie
termică, activitățile de transport, distribuție și furnizare din
municipiul Zalău

Încheiat astăzi 20 OCTOMBRIE 2010 la sediul Primăriei Municipiului Zalau

CAPITOLUL 1 - Părți contractante

Municipiul Zalău, prin Consiliul Local al Municipiului Zalău, cu sediul în ZALĂU, str Piata Iuliu Maniu, nr. 3, Zalău, județul Sălaj, telefon/fax 0260.610550/0260.661869, cod unic de înregistrare 4291786, cont bancar nr. RO23TREZ56124540251XXXXX deschis la Trezoreria Zalău, reprezentat prin CAPILNASIU S.V. Radu, având funcția de primar, Potrovița Stelian având funcția de secretar, CuiBUS Mariana, având funcția de director economic și Opriș Doina având funcția de director tehnic, în calitate de delegatar,

și

Operatorul S.C. RFV Distriterm SRL Zalău, codul unic de înregistrare 27079228, cu sediul principal în Zalău, str. Unirii nr. 13, et. 1, ap. 10, județul/sectorul Sălaj, prin reprezentatul legal dl **Ákos Kassai**, având funcția de administrator cu puteri depline al societății, pe de altă parte, în calitate de delegat,

au convenit să încheie prezentul contract de delegare a gestiunii.

CAPITOLUL 2 - Obiectul contractului de delegare a gestiunii

Art. 1 – Obiectul prezentului contract de delegare a gestiunii constă în dreptul și obligația de a furniza/presta serviciul de alimentare cu energie termică, activitățile de transport, distribuție și furnizare, inclusiv dreptul și obligația de a administra și de a exploata infrastructura tehnico-edilitară aferentă serviciului, în aria administrativ teritorială Zalău.

Art. 2 -Obiectivele delegatarului sunt:

- a) îmbunătățirea condițiilor de viață ale utilizatorilor prin promovarea calității și eficienței acestui serviciu;
- b) dezvoltarea durabilă a serviciului;
- c) protecția mediului înconjurător;
- d) asigurarea continuității serviciului public de alimentare cu energie termică;
- e) accesibilitatea prețurilor la consumatori;
- f) asigurarea resurselor necesare serviciului public de alimentare cu energie termică, pe termen lung;
- g) asigurarea siguranței în funcționare a serviciului public de alimentare cu energie termică;
- h) evidențierea transparentă a costurilor în stabilirea prețului energiei termice.

Art. 3 - Categoriile de bunuri ce vor fi utilizate de operator în derularea contractului sunt următoarele:

- a) **bunuri de retur**, sunt bunurile publice transmise cu titlu gratuit în administrarea delegatului în conformitate cu Anexa nr. 1, inclusiv cele realizate pe durata contractului de delegare în scopul îndeplinirii obiectivelor delegării și care, la încetarea contractului, revin de plin drept, gratuit, în bună stare, exploatabile și libere de orice sarcini sau obligații delegatarului;
În cazul încetării contractului înainte de expirarea termenului, din culpa delegatului, delegatarul este îndreptățit să primească valoarea neamortizată a bunurilor realizate din fondurile sale;
- b) **bunuri de preluare** - sunt bunuri de preluare acele bunuri care la încetarea contractului de delegare pot reveni delegatarului, în măsura în care acesta din urmă își manifestă intenția de a prelua bunurile respective în schimbul plății unei compensații, în condițiile legii. În condițiile articolului 11(aa) și 11(ab) de mai jos, bunurile care fac parte din infrastructura serviciului public de

alimentare cu energie termica si care nu se afla in proprietatea Municipality Zalau, sunt considerate a fi bunuri de preluare, dupa cum urmeaza:

- rețeaua primara de transport (inclusiv contoare), aflata in proprietatea SC Uzina Electrica Zalau SA, conform Anexei 2; si
 - obiectele de inventar si echipamentele apartinand serviciului public de alimentare cu energie termica si detinute de operatorul actual al serviciului, D.G.A.D.P. Zalau, conform Anexei 3. ;
- c) **bunuri proprii** - sunt bunuri proprii acele bunuri care la încetarea contractului rămân în proprietatea delegatului.

CAPITOLUL 3- Dispoziții generale

Art. 4

Contractul de delegare a gestiunii are ca anexe următoarele:

- a) caietele de sarcini privind furnizarea/prestarea serviciului;
- b) regulamentul serviciului;
- c) inventarul bunurilor mobile și imobile, proprietate publică sau privată a unităților administrativ-teritoriale, aferente serviciului;
- d) procesul-verbal de predare-preluare a bunurilor prevăzute la lit. c).
- e) oferta tehnică și financiară;
- f) acte adiționale, dacă există;
- g) programul de investiții care va fi realizat de operator conform ofertei tehnice si financiare(Anexa 8);
- h) planul social (Anexa 4).;

CAPITOLUL 4 -Durata contractului

Art. 5 Durata contractului de delegare a gestiunii este de 49 ani (la stabilirea acesteia luându-se în calcul durata necesară amortizării investițiilor în sarcina operatorului).

CAPITOLUL 5 – Quantumul redevenței

Art. 6 (1) Redevența anuala este de 60.000. lei. Redeventa se va plati lunar, cel tarziu pana pe data de 15 a fiecărei luni, pe baza facturii corespunzătoare emise de către delegatar.

(2) Neplata redevenței sau executarea cu întârziere a acestei obligații conduce la penalități de 0,01 % din valoarea sumei datorate, calculate pe zi de întârziere.

(3) Redevența aferentă contractului de delegare a gestiunii serviciului va constitui una dintre sursele pentru finanțarea lucrărilor de investiții în sistemul de alimentare centralizată cu energie termică, transport, distribuție și furnizare realizate de către delegatar.

Art. 7

(1) Delegatul are obligația ca, în termen de 90 de zile de la data semnării prezentului contract de delegare a gestiunii, să depună cu titlu de garanție o sumă fixă reprezentând o cotă-parte de 5% din suma obligației de plată a redevenței datorate pentru primul an de activitate.

(2) Din această sumă sunt reținute, dacă este cazul, sumele exigibile datorate de către delegat delegatarului.

Art. 8

Suma prevăzută la Articolul 6 va fi plătită prin filă cec, ordin de plată, în contul nr. RO46TREZ56121300205XXXXX deschis la Trezoreria Zalău.

CAPITOLUL 6 - Drepturile părților

Drepturile delegatului

Art. 9 Delegatul are următoarele drepturi:

- a) să exploateze în mod direct și pe riscul și pe răspunderea sa bunurile, activitățile și serviciile publice care fac obiectul contractului de delegare a gestiunii;

- b) să încaseze contravaloarea serviciului/activităților prestat/prestate;
- c) să inițieze modificarea și/sau completarea prezentului contract, în cazul modificării reglementărilor și/sau a condițiilor tehnico-economice care au stat la baza încheierii acestuia;
- d) să aplice prețul/tarifal aprobat conform legislației în vigoare;
- e) să încheie contracte de furnizare/prestare a serviciului/activităților cu toți utilizatorii;
- f) să propună ajustarea și modificarea prețurilor/tarifelor, conform prevederilor legale în vigoare;
- g) să primească oricare și toate subvențiile conform prevederilor legislației în vigoare;

Drepturile delegatarului

Art. 10 - Delegatarul are următoarele drepturi:

- a) de a stabili și de a aproba programele de reabilitare, extindere și modernizare a dotărilor existente, cu consultarea delegatului;
- b) de a corela cu programele de dezvoltare economico-socială a localității și de amenajare a teritoriului efectuarea lucrărilor de investiții în scopul realizării acestora într-o concepție unitară;
- c) de a aproba studiile de fezabilitate privind reabilitarea, extinderea și modernizarea dotărilor publice aferente serviciului public delegat;
- d) de a realiza investiții de interes comun în domeniul infrastructurii tehnico-edilitare aferente serviciului public delegat;
- e) de a finanța realizarea de lucrări necesare serviciilor publice delegate;
- f) de a-și manifesta intenția de a dobândi bunurile de preluare și de a solicita delegatului încheierea contractului de vânzare-cumpărare cu privire la aceste bunuri. În termen de 90 de zile de la încetarea contractului, delegatarul este obligat să își exercite dreptul de opțiune sub sancțiunea decăderii;
- g) de a inspecta bunurile, activitățile și serviciile publice delegate; de a verifica stadiul de realizare a investițiilor, precum și modul în care este satisfăcut interesul public; de a verifica respectarea obligațiilor asumate prin contract, cu notificarea prealabilă a delegatului și în condițiile prevăzute în caietul de sarcini și în regulamentul serviciului;
- h) de a aproba structura și ajustările de tarife propuse de către delegat, în baza avizului autorității de reglementare și în conformitate cu prevederile legale în vigoare;
- i) de a rezilia contractul, în condițiile legii și ale prezentului contract, în cazul în care delegatul nu respectă obligațiile esențiale asumate prin contractul de delegare;
- j) să retragă din concesiune acele bunuri de retur care nu mai sunt considerate necesare, de comun acord, prestării serviciului delegat.

CAPITOLUL 7 - Obligațiile părților

Obligațiile delegatului

Art. 11

Delegatul are următoarele obligații:

- a) să obțină de la autoritățile competente avizele, acordurile și autorizațiile necesare prestării/furnizării serviciului/activităților delegate;
- b) să respecte angajamentele luate prin contractul de delegare a gestiunii;
- c) să respecte prevederile regulamentului serviciului delegat, caietelor de sarcini ale serviciului și ale celorlalte reglementări specifice serviciului delegat;
- d) să livreze/furnizeze serviciul public pe bază de exclusivitate, începând de la preluarea serviciului, utilizatorilor din unitatea administrativ-teritorială Zalău care beneficiază de acest serviciu și care își respectă obligațiile de plată și clauzele contractuale și să extindă aria de deservire în conformitate cu oferta tehnică și economică și planul de investiții anexe la contract; sistarea furnizării către utilizatorii se va face cu respectarea unui termen de preaviz de șase luni.
- e) să respecte indicatorii de performanță prevăzuți în anexa la regulamentul serviciului delegat;
- f) să furnizeze delegatarului informațiile solicitate și să asigure accesul la toate informațiile necesare în vederea verificării și evaluării funcționării și dezvoltării serviciilor publice delegate, în conformitate cu clauzele contractului de delegare și cu prevederile legale în vigoare;
- g) să aplice metode performante de management care să conducă la reducerea costurilor de operare, inclusiv prin aplicarea procedurilor concurențiale oferite de normele legale în vigoare;

- h) să preia de la delegatar, pe bază de proces-verbal de predare-preluare, patrimoniul precum și personalul necesar prestării serviciului delegat, astfel cum este detaliat în Anexa 1 privind bunurile de retur și respectiv în Anexa 4 privind planul social;
- i) să efectueze serviciul public delegat conform prevederilor regulamentului serviciului și caietului de sarcini, respectând condițiile de calitate și eficiență;
- î) să folosească bunurile de retur exclusiv în scopul prestării serviciului delegat;
- j) să fundamenteze și să supună aprobării prețurile/tarifele ce vor fi utilizate pentru serviciul/activitățile delegat/delegate;
- k) să nu subdelege serviciul și bunurile care fac obiectul delegării;
- l) să plătească redevența la valoarea prevăzută și la termenul stabilit în contractul de delegare a gestiunii;
- m) să ia toate măsurile necesare privind bunurile de retur, astfel încât, la încheierea contractului de delegare, să nu fie afectată capacitatea delegatarului de a realiza serviciul;
- n) să fundamenteze necesarul anual de fonduri pentru investiții din surse proprii, din împrumuturi bancare sau din orice alte surse de finanțare prevăzute de lege;
- o) să propună delegatarului scoaterea din funcțiune a mijloacelor fixe aparținând patrimoniului delegat în baza legislației în vigoare;
- p) să transmită delegatarului modificările de patrimoniu apărute în cursul anului, precum și situația patrimoniului public (cantitativ și valoric) la data de 31 decembrie a fiecărui an și în cursul desfășurării inventarului anual, pentru înregistrarea în contabilitatea acesteia;
- r) să restituie bunurile de retur, în deplină proprietate, în mod gratuit și libere de orice sarcini, la încetarea contractului de delegare a gestiunii;
- s) la încetarea contractului de delegare a gestiunii din alte cauze decât expirarea termenului, forță majoră, delegatul este obligat să asigure continuitatea prestării activității în condițiile stipulate în contract, până la preluarea acesteia de către delegatar, dar nu mai mult de 6 luni, conform prevederilor articolului 22(4) de mai jos;
- ș) să notifice cauzele de natură să conducă la reducerea activității și măsurile ce se impun pentru asigurarea continuității activității;
- t) să ia măsurile necesare privind igiena, siguranța la locul de muncă și normele de protecție a muncii;
- ț) să predea la încheierea contractului toată documentația tehnico-economică referitoare la serviciul gestionat;
- u) să realizeze investiții, conform angajamentelor asumate prin Anexa 8 la prezentul contract;
- v) să respecte condițiile impuse de natura bunurilor, activităților sau serviciilor publice (protejarea secretului de stat, materiale cu regim special, condiții de siguranță în exploatare, protecția mediului, protecția muncii, condiții privind folosirea și protejarea patrimoniului etc.);
- x) în cazul în care delegatul sesizează existența sau posibilitatea existenței unei cauze de natură să conducă la imposibilitatea realizării activității ori serviciului public, va notifica de îndată acest fapt autorității publice, în vederea luării măsurilor ce se impun pentru asigurarea continuității activității sau serviciului public;
- y) să preia și mențină personalul necesar angajat, de la operatorul actual al serviciului, conform planului social de menținere, recalificare și protecție socială a angajaților astfel cum este detaliat în Anexa 4 referitoare la planul social;
- z) să preia cheltuielile survenite după data de 1 iunie 2010 cu privire la serviciul de transport, distribuție și furnizare energie termică, în măsura în care respectivele cheltuieli sunt cuprinse în Anexa 5;
- aa) să achiziționeze rețeaua de transport (inclusiv contoare) aflată în proprietatea SC Uzina Electrica Zalau SA, conform Anexei 2;
- ab) să achiziționeze obiectele de inventar și echipamentele aparținând serviciului public de alimentare cu energie termică și deținute de operatorul actual al serviciului, D.G.A.D.P. Zalau, conform Anexei 3;
- ac) să furnizeze planul detaliat de investiții anual pentru sezonul de încălzire care urmează cel târziu până la data de 15 septembrie a fiecărui an, începând cu anul 2012.
- ad) să prezinte delegatarului până cel târziu la data de 30.11.2010 un grafic reflectând reducerile preconizate ale prețurilor/tarifelor de furnizare a energiei termice.

Obligațiile delegatarului

Art. 12

Delegatarul are următoarele obligații:

- a) să predea delegatului la data intrării în vigoare a contractului de delegare toate bunurile, instalațiile, echipamentele și dotările aferente întregii activități, cu inventarul existent, libere de orice sarcini, pe bază de proces-verbal de predare-preluare și să solicite modificarea Anexei 1 dacă va dobândi controlul asupra oricărui bun ce se poate dovedi necesar prestării serviciului delegat și care nu era în proprietatea delegatarului la momentul intrării în vigoare a contractului de gestiune delegată;
- b) să notifice părților interesate, la cerere, informații referitoare la încheierea prezentului contract de delegare cu respectarea cerințelor de confidențialitate;
- c) să faciliteze delegatului emiterea oricărei autorizații necesare pentru efectuarea lucrărilor și investițiilor pe domeniul public și privat, în conformitate cu reglementările legale în vigoare;
- d) să asiste și să îi ofere tot sprijinul sau delegatului în îndeplinirea obligațiilor prevăzute în cadrul articolelor 11(aa) și 11(ab) de mai sus;
- e) să își asume pe perioada derulării contractului de delegare, toate responsabilitățile și obligațiile ce decurg din calitatea sa de proprietar;
- f) să ia toate măsurile pentru înlocuirea bunurilor pe care le scoate din uz, în așa fel încât să se păstreze capacitatea de a realiza serviciul public delegat;
- g) să nu îl tulbure pe delegat în exercițiul drepturilor rezultate din prezentul contract de delegare;
- h) să nu modifice în mod unilateral contractul de delegare, în afară de cazurile prevăzute expres de lege;
- i) să notifice delegatului apariția oricăror împrejurări de natură să aducă atingere drepturilor acestuia;
- j) să verifice periodic următoarele:
 - serviciile publice furnizate și nivelul de calitate al acestora;
 - îndeplinirea indicatorilor de performanță și aplicarea penalităților pentru neîndeplinirea acestora; menținerea echilibrului contractual rezultat prin licitație;
 - asigurarea unor relații echidistante și echilibrate între delegat și utilizatori;
 - clauzele de administrare, întreținere și predare a bunurilor publice;
 - planul social de limitare a efectelor negative ale concesiunilor;
 - modul de respectare și de îndeplinire a obligațiilor contractuale asumate de operator, inclusiv în relația cu utilizatorii;
 - modul de formare, stabilire, modificare și ajustare a prețurilor și tarifelor pentru serviciile de utilități publice.
- k) să aprobe prețurile/tarifele astfel cum au fost avizate de ANRSC și în conformitate cu prevederile Capitolului 8.;
- l) să asiste și să ofere sprijinul său delegatului în ceea ce privește încheierea unui contract de furnizare de agent termic cu producătorul de energie termică ales de pe piață de către delegat;
- m) să asiste și să ofere sprijinul său delegatului în ceea ce privește obținerea oricăror permise, autorizații sau aprobări necesare pentru executarea prezentului contract, incluzând, dar fără a se limita la autorizații de mediu, autorizații de gospodărire a apelor, autorizații de construire precum și orice alte permise, autorizații sau aprobări conexe;
- n) delegatarul va depune eforturi pentru implementarea unui sistem de zone unitare de încălzire în zona Municipiului Zalău în conformitate cu legislația în vigoare;
- o) în cazul în care vor fi stabilite zonele unitare de încălzire menționate mai sus la litera (n), delegatarul va avea obligația de a respecta toate prevederile legale ce reglementează astfel de zone și de a se asigura că niciuna din instituțiile publice sau entitățile controlate de acesta, situate în asemenea zone nu se vor debransa de la rețeaua publică de alimentare cu energie termică;
- p) delegatarul va susține delegatul în implementarea tuturor prevederilor ordinului ANRSC nr. 343/2010 referitor inter alia, la obligația proprietarilor din condominiile de a suporta costurile cu încălzirea zonelor comune din astfel de condominiile.

CAPITOLUL 8 - Prețurile/tarifele practicate și procedura de stabilire, modificare sau ajustare a acestora

Art. 13 Stabilirea, ajustarea și modificarea prețului și tarifelor se vor efectua în conformitate cu procedura de stabilire, modificare sau ajustare a prețurilor și tarifelor specifică serviciului delegat și cu respectarea prevederilor legilor în vigoare. Delegatarul poate aproba prețuri locale pentru energia facturată populației mai mici sau mai mari decât cele prevăzute la Art. 12 lit k) majorând sau diminuând în mod corespunzător subvențiile acordate.

Art. 14 La data semnării prezentului contract tarifele pentru serviciile delegate sunt, conform ofertei, după cum urmează:

- (i) pentru activitatea de transport: 46,5 RON/Gcal;
- (ii) pentru activitatea de distribuție 128 RON/Gcal.
- (iii) Cota de dezvoltare de 0,1 % aplicată la veniturile aferente activității de transport, distribuție și furnizare a energiei termice, cotă ce va fi inclusă în tarifele de transport și distribuție a energiei termice.

Tarifele indicate la punctele (i) și (ii) de mai sus nu includ TVA.

Art. 15 (1) Contravaloarea serviciilor publice delegate se va determina în baza prețurilor în vigoare și cantităților stabilite conform procedurii de facturare.

(2) În cazul în care stabilirea și ajustarea prețurilor și tarifelor nu vor mai fi reglementate datorită modificării legislației, partile vor începe în termen de 30 de zile de la modificarea reglementărilor relevante, negocieri care vor fi purtate cu bună credință, în vederea includerii în contract a unei formule de ajustare a prețurilor și tarifelor, formulă care să reflecte variațiile elementelor de cost componente.

(3) În situația în care în urma negocierilor la care se face referire în alineatul (2) de mai sus nu se ajunge la un acord în termen de maximum 6 luni, reglementările privind ajustarea prețurilor și tarifelor vor continua să se aplice între părți în forma de la data modificării, ca și cum acestea nu ar fi fost abrogate. Aceste reglementări vor continua să se aplice până la finalizarea negocierilor la care se face referire la alin. (2) de mai sus și implementarea noii formule negociate de părți printr-un act adițional la prezentul contract sau până la data la care o nouă reglementare privind aprobarea/ajustarea prețurilor/tarifelor aplicabile ar intra în vigoare.

CAPITOLUL 9 - Încetarea contractului de delegare a gestiunii

Art. 16

Prezentul contract de delegare a gestiunii încetează în următoarele situații:

- a) la expirarea duratei stabilite prin contractul de delegare, dacă părțile nu convin, în scris, prelungirea acestuia în condițiile legii;
- b) în cazul în care interesul național sau local o impune, prin denunțarea unilaterală de către delegatar, cu plata unei despăgubiri juste și prealabile în sarcina delegatarului; până la încasarea unei astfel de despăgubiri, delegatul are dreptul de a continua prestarea serviciului delegat și de a colecta tarifele și prețurile relevante. Cuantumul despăgubirii va fi calculat în conformitate cu formula prevăzută la Anexa 6 din prezentul contract.
- c) în cazul nerespectării obligațiilor contractuale de către părți, prin reziliere, cu plata unei despăgubiri în sarcina părții în culpă, astfel cum prevăd dispozițiile Articolului 22(din contract;
- d) la dispariția, dintr-o cauză de forță majoră, a sistemului sau în cazul imposibilității obiective a delegatului de a-l exploata, prin renunțare, fără plata unei despăgubiri;
- e) alte clauze de încetare a contractului de delegare a gestiunii, convenite de părți, fără a aduce atingere prevederilor legale în vigoare.
- f) prin retragerea sau încetarea valabilității licenței pentru furnizarea/prestarea serviciului.

CAPITOLUL 10 - Clauze speciale privind menținerea echilibrului contractual

Art. 17 (1) Părțile vor urmări permanent menținerea echilibrului contractual al delegării gestiunii serviciului.

(2) Raporturile contractuale dintre delegatar și delegat se bazează pe principiul echilibrului financiar al delegării între drepturile care îi sunt acordate delegatului și obligațiile care îi sunt impuse.

(3) Delegatul nu va fi obligat să suporte creșterea sarcinilor legate de execuția obligațiilor sale, dacă această creștere rezultă în urma unui caz de forță majoră.

CAPITOLUL 11 - Clauze contractuale referitoare la împărțirea responsabilităților de mediu între părți

Art. 18 (1) Începând cu data intrării în vigoare a prezentului contract, toate obligațiile prevăzute de legislația de mediu în vigoare, precum și alte condiționalități de mediu viitoare revin delegatului cu condiția ca acestea să fi fost cauzate sau să se fi produs din cauza unor evenimente ulterioare intrării în vigoare a prezentului contract.

(2) Începând cu data intrării în vigoare a prezentului contract, delegatul va fi răspunzător de orice încălcare a prevederilor legislației de mediu existente sau viitoare, care apare sau a avut loc după data intrării în vigoare a contractului cu condiția ca această încălcare să nu fi fost cauzată de poluarea istorică.

(3) Pentru evitarea oricărei neînțelegeri, delegatul nu va fi răspunzător pentru nicio obligație de mediu istorică i.e. obligație ce a apărut anterior semnării prezentului contract și nici pentru orice obligații de mediu ce pot fi declanșate de astfel de obligații istorice de mediu.

(4) Delegatul nu va fi ținut răspunzător pentru nicio încălcare istorică a reglementărilor privind mediul sau pentru încălcări ale legislației privind mediul ce au cauză anterior intrării în vigoare a prezentului contract și delegatarul se obligă să îl absolve pe delegat de orice răspundere cu privire la astfel de pretenții.

CAPITOLUL 12 - Politica de menținere și recalificare a forței de muncă, precum și protecția acesteia

Art. 19 (1) Delegatul va asigura forța de muncă necesară pentru prestarea serviciului, precum și formarea profesională a salariaților.

(2) Delegatul se obligă să preia de la operatorul actual al serviciului (însă nu în regim de exclusivitate) și să mențină personalul necesar angajat, conform planului social de menținere, recalificare și protecție socială, atașat prezentului contract de concesiune ca Anexa 4.

CAPITOLUL 13 - Forța majoră

Art. 20 (1) Niciuna dintre părțile contractante nu răspunde de neexecutarea la termen sau/și de executarea în mod necorespunzător, total ori parțial, a oricărei obligații care îi revine în baza prezentului contract de delegare a gestiunii, dacă neexecutarea sau executarea necorespunzătoare a obligației respective a fost cauzată de forța majoră.

(2) Partea care invocă forța majoră este obligată să notifice imediat celeilalte părți producerea evenimentului, precum și să facă dovada producerii evenimentului de forță majoră și să ia toate măsurile posibile în vederea limitării consecințelor lui.

(3) Dacă în termen de 90 de zile de la producere, evenimentul respectiv nu încetează, părțile au dreptul să își notifice încetarea deplin drept a prezentului contract de delegare a gestiunii fără ca vreuna dintre ele să aibă dreptul de a pretinde daune-interese.

(4) În scopul prezentului contract de delegare a gestiunii, forța majoră este definită drept un eveniment ce nu poate fi controlat de partea care o invocă și care a fost afectată de forța majoră, care nu ar fi putut fi evitat sau depășit în mod rezonabil și care face imposibilă pentru partea care o invocă și care a fost afectată de forța majoră executarea obligațiilor conform contractului de gestiune delegată, incluzând, dar fără a se limita la:

- a) o modificare semnificativă a reglementărilor privind energia termică care conduce la prejudicii previzibile pentru partea care o invoca astfel cum este stabilit de către un expert independent ales de comun acord de către parti dintre cele patru mari companii de audit respectiv: KPMG, Deloitte & Touch, Ernst&Young si PriceWaterhouseCoopers; In cazul in care nu se ajunge la un acord cu privire la persoana expertului in termen de 30 de zile de la aparitia evenimentului invocat, partile declara ca oricare dintre aceste companii poate fi numita de catre partea care invoca forta majora pentru scopurile prezentului articol.
- b) o modificare nefavorabilă a prețurilor/tarifelor relevante, cum ar fi (i) amânarea, diminuarea sau încetarea de către orice autoritate relevantă (alta decât delegatarul) a acordării oricăror subvenții pe care le-ar putea acorda de la data semnării contractului sau (ii) refuzul ANRSC de a aviza cererile bine fundamentate privind creșterea tarifelor, depuse de către delegat; astfel cum este stabilit de către un expert independent ales de comun acord de către parti dintre cele patru mari companii de audit respectiv: KPMG, Deloitte & Touch, Ernst&Young si PriceWaterhouseCoopers. In cazul in care nu se ajunge la un acord in termen de 30 de zile de la aparitia evenimentului invocat partile declara ca oricare dintre aceste companii poate fi numita de catre partea afectata de forta majora pentru scopurile prezentului articol.
- c) orice dezastru natural, act de război, ostilități, conflict armat, insurecție, revoltă civilă.

CAPITOLUL 14 - Administrarea patrimoniului public și privat

Art. 21 (1) Bunurile de retur (proprietate publică a municipiului Zalău la data intrării în vigoare a prezentului contract de delegare a gestiunii, din componența sistemului de alimentare centralizată cu energie termică - transport, distribuție și furnizare (SACET) sunt supuse inventarierii anuale și se evidențiază distinct, extracontabil, în patrimoniul operatorului. Operatorul va transmite delegatarului modificările de patrimoniu apărute în cursul anului, precum și situația patrimoniului public (cantitativ și valoric) la data de 31 decembrie a fiecărui an si in cursul desfasurarii inventarului anual, pentru înregistrarea în contabilitatea acestuia.

(2) Investițiile făcute de către delegat și bunurile construite de către delegat pentru dezvoltarea sistemului de încălzire termică a municipiului după semnarea contractului de delegare a gestiunii vor fi înregistrate în patrimoniul și în bilanțul delegatului în conformitate cu prevederile contabile în vigoare.

(3) Bunurile proprietate publică a municipiului Zalău, aferente sistemului de încălzire termică nu pot constitui garanții pentru creditele bancare contractate de operator, fiind inalienabile, imprescriptibile și inesizabile.

(4) Administrarea bunurilor de retur se va face cu diligența unui bun administrator, delegatul având obligația păstrării acestora în stare bună, având în vedere starea acestora la data intrării în vigoare a contractului de delegare, conform procesului verbal de predare – preluare.

(5) Delegatul are drept de servitute legală asupra sistemului de alimentare cu energie termică (SACET), pentru realizarea serviciului delegat.

(6) Bunurile de retur, concesionate operatorului pe perioada delegării gestiunii, revin de plin drept,gratuit, în bună stare, exploatabile și libere de orice sarcini sau obligații, delegatarului, la încetarea contractului de delegare a gestiunii.

(7) Bunurile realizate de operator în conformitate cu programul de investiții impus prin contractul de delegare a gestiunii constituie bunuri de retur care revin de drept, la încetarea contractului, gratuit și libere de orice sarcini municipiului Zalău și sunt integrate domeniului public al municipiului Zalău.

CAPITOLUL 15 - Rezilierea contractului de delegare a gestiunii

Art. 22 (1) în cazul în care părțile nu isi respectă obligațiile contractuale esentiale, acest contract poate fi reziliat cu plata unei penalități de către partea culpabilă, numai in conformitate cu prevederile paragrafelor (2), respectiv (3) de mai jos.

(2) Acest contract poate fi reziliat de jure fără orice alte formalități sau intervenția instanței de către delegat în cazul în care delegatarul:

- a) nu remediază într-un termen de 90, de zile nerespectarea de către delegatar a obligației de plată a subvențiilor relevante;
- b) nu remediază într-un termen de 60 de zile, nerespectarea obligației de a menține titlul de proprietate asupra bunurilor prevazute în Anexa 1. nu remediază într-un termen de 30 de zile, nerespectarea obligației prevazute la articolul 12 litera (k) din acest contract
- c) nu remediază într-un termen de 15 zile, debransarea de la sistemul public de încălzire centralizată a oricărei instituții publice sau a oricărui alt agent economic/entitate aflat sub controlul sau administrarea delegatarului, în cazul în care o astfel de debransare ar cauza scăderea consumului de energie termică cu mai mult de 25%;
- d) nu remediază sau nu determină remedierea într-un termen de 60 de zile, a refuzului nejustificat de acordare a licențelor, avizelor sau autorizațiilor care intra în competența delegatarului solicitate pentru demararea și contractarea investițiilor preconizate;
- e) nu remediază într-un termen de 30 de zile, orice restricționare de către delegatar sau de către orice altă terță parte aflată sub autoritatea delegatarului, a zonei necesare pentru implementarea investițiilor preconizate;
- f) inițierea, susținerea sau emiterea oricăror comunicări ori măsuri negative în legătură cu prestarea serviciului public, acțiuni care ar rezulta în scaderea cererii pentru energie termică cu mai mult de 25 % fata de perioada echivalentă din cursul anului anterior. Perioada de referință este luna calendaristică.

(3) Acest contract poate fi reziliat de jure fără orice alte formalități sau intervenția instanței de către delegatar începând cu sezonul de încălzire 2011-2012, în cazul în care delegatul nu respectă obligațiile sale esențiale după cum urmează:

- a) nu remediază într-un termen de 90 de zile de la primirea unei notificări în acest sens nerespectarea indicatorilor de performanță prevăzuți în Regulamentul privind furnizarea serviciului delegat, atașat în cadrul documentației de atribuire.; În cazul în care delegatul nu începe lucrările de remediere în termen de 30 zile de la primirea notificării, delegatarul este îndreptățit la plata unei penalități în suma de 25.000 EUR, platibile în lei la cursul publicat de BNR în ziua plății. În cazul în care delegatul a început lucrările de remediere în termen de 30 de zile de la primirea notificării dar acestea nu au fost finalizate în termen de 60 de zile de la primirea notificării, delegatarul va fi îndreptățit la plata unei penalități în suma de 25.000 EUR, platibile în lei la cursul publicat de BNR în ziua plății. Pentru evitarea oricărei neînțelegeri, delegatarul va fi îndreptățit la plata unei singure penalități per încălcare, în suma de 25.000 EUR conform mecanismului contractual descris mai sus.
- b) nu remediază, într-un termen de 90 de zile de la primirea unei notificări în acest sens nerespectarea condițiilor de calitate și eficiența stabilite în cadrul prevederilor regulamentului serviciului și caietului de sarcini, pentru o perioadă de cel puțin 5 zile și cu privire la cel puțin 40% din cantitatea de energie termică furnizată. În cazul în care delegatul nu începe lucrările de remediere în termen de 30 zile de la primirea notificării, delegatarul este îndreptățit la plata unei penalități în suma de 25.000 EUR, platibile în lei la cursul publicat de BNR în ziua plății. În cazul în care delegatul a început lucrările de remediere în termen de 30 de zile de la primirea notificării dar acestea nu au fost finalizate în termen de 60 de zile de la primirea notificării, delegatarul va fi îndreptățit la plata unei penalități în suma de 25.000 EUR platibile în lei la cursul publicat de BNR în ziua plății Pentru evitarea oricărei neînțelegeri, delegatarul va fi îndreptățit la plata unei singure penalități per încălcare, în suma de 25.000 EUR conform mecanismului contractual descris mai sus.

(4) În caz de reziliere a contractului de gestiune delegată:

- a) ca urmare a culpei delegatului sau ajungerii la termen, delegatul are obligația de a asigura continuitatea serviciului public de alimentare cu energie termică până la preluarea de către delegatar, dar nu mai mult de 6 luni;
- b) din cazul culpei delegatarului, delegatul are obligația de a asigura continuitatea serviciului public de alimentare cu energie termică până la preluarea de către delegatar, dar nu mai mult de 3 luni.

(5) Pe întreaga durată pentru care delegatul desfășoară serviciul de alimentare cu energie termică după rezilierea contractului de gestiune delegată, acesta va fi îndreptățit să încaseze contraprestația relevantă pentru astfel de servicii de la consumatorii finali.

(6) În cazul în care prezentul contract este reziliat din orice motive de către delegat ca efect al culpei delegatarului, compensația ce urmează a fi plătită de către delegatar delegatului va fi calculată conform principiilor din Anexa 6.

CAPITOLUL 16 - Răspunderea contractuală

Art. 23 (1) Nerespectarea dovedită de către părțile contractante a obligațiilor contractuale prevăzute în prezentul contract de delegare a gestiunii atrage răspunderea contractuală a părții în culpă.

Partea în culpă este obligată la plata penalităților prevăzute în prezentul contract de delegare a gestiunii.

(2) În cazul în care se înregistrează întârzieri la încasarea de către delegat a subvențiilor relevante, delegatarul va fi obligat la plata către delegat a unei penalități de 0,01% din suma datorată, calculată pe zi de întârziere. Delegatarul are obligația plății subvențiilor relevante în termen de 30 zile de la emiterea facturii.

(3) În cazul în care delegatarul nu plătește subvențiile relevante pentru prestarea serviciului public, într-un termen de 45 de zile de la data scadență, delegatul va putea suspenda furnizarea serviciului public și va fi îndreptățit la plata de către delegatar a daunelor corespunzătoare prejudiciului suferit pe perioada suspendării.

(4) Ulterior stabilirii zonelor unitare de încălzire, în cazul în care consumatorii din aceste zone se vor debransa de la sistemul public de încălzire centralizată, delegatarul va trebui să plătească delegatului o compensație calculată conform prevederilor din anexa 7 în situația în care nu ia măsuri efective de descurajare a debransării consumatorilor din aceste zone (e.g. taxe de debransare, etc),

(5) În cazul în care delegatul nu realizează, în proporție de cel puțin 70%, investițiile asumate prin intermediul planului de investiții acesta va datora delegatarului o penalitate egală cu 2% din valoarea investiției anuale nerealizate, în conformitate cu termenii și condițiile prevăzute în planul de investiții pentru perioada relevantă. Penalitățile nu vor putea fi aplicate pentru investițiile nerealizate în cadrul sezonului de încălzire 2010-2011.

CAPITOLUL 17 –Litigii

Art. 24

(1) Partile convin ca toate neintelegerile rezultate din interpretarea, executarea sau incetarea acestui contract sa fie rezolvate pe cale amiabila, intr-un termen de 30 de zile de la primirea notificarii transmisa in acest sens de catre partea interesata.

(2) In eventualitatea in care rezolvarea neintelegerilor nu este posibila pe cale amiabila, litigiile rezultate ce decurg din executarea contractului de delegare a gestiunii se supun instantei judecatoresti competente potrivit legii.

CAPITOLUL 18 -Programul de investiții

Art. 25

(1) Delegatul va realiza programul de investiții pentru modernizări, reabilitări, dezvoltări de capacități, obiective noi și pentru lucrări de întreținere și reparații curente, prevăzute în oferta tehnică și financiară, atât fizic, cât și valoric.

(2) Programul de investiții este prevăzut în Anexa 8 la prezentul contract. Pana la data de 30 noiembrie 2010 delegatul va transmite delegatarului un plan de investitii detaliat pentru sezoanele de incalzire 2010-2011, respectiv 2011-2012, in completarea planului de investitii depus deja in cadrul documentatiei de atribuire.

CAPITOLUL 19 - Alte clauze

Art. 26.

- (1) Se interzice delegatului subconcesionarea serviciului.
- (2) Se interzice delegatului cesionarea contractului de delegare de gestiune, fără acordul Consiliului Local al Municipiului Zalău.

Art. 27

- (1) Condițiile suspensive pentru intrarea în vigoare a contractului sunt următoarele:
 - a) obținerea de către delegat a licenței de operare a serviciului de transport distribuție și furnizare agent termic, în condițiile legii;
 - b) aprobarea de către Consiliul Local Zalău a prețului/tarifelor locale prezentate de către delegat în oferta și avizarea de către autoritatea de reglementare competentă; în cazul în care autoritatea competentă de reglementare nu avizează prețul/tarifelor locale, părțile vor renegocia prețul/tarifelor, condiția suspensivă fiind îndeplinită la data avizării de către autoritatea de reglementare competentă;
 - c) constituirea garanției prevăzute la art.7.
 - d) achiziționarea, de către delegat, a bunurilor prevăzute în articolele 11(aa) și 11(ab) de mai sus.
 - e) emiterea unei autorizații de mediu în favoarea delegatului în termeni și condiții acceptabile pentru acesta;
 - f) încheierea unui contract de furnizare de energie termică cu Uzina Electrică Zalău;
 - g) furnizarea unei adrese, de către delegat, prin care se confirmă inexistența oricărui contestat sau litigii cu privire la procesul de atribuire
 - h) predarea bunurilor necesare realizării serviciului de la delegat la delegat conform Anexei 1 pe baza de proces verbal de predare-primire.

- (2) Partile vor depune eforturi pentru îndeplinirea condițiilor de mai sus cât mai curând posibil și estimează ca începerea furnizării va începe cel mai târziu la data de 1 noiembrie 2010.

Art. 28 (1) Părțile convin că termenii și prevederile prezentului contract sunt confidențiale și fiecare dintre părți se obligă să nu transmită terților niciun fel de documente, informații sau date ce rezultă din derularea acestuia.

(2) Părțile se obligă să nu dezvăluie pe perioada delegării de gestiune sau după încetarea contractului, pentru niciun motiv și față de nicio persoană și nici să utilizeze vreo informație confidențială sau secretă obținută pe parcursul contractului în legătură cu cealaltă parte.

(3) În înțelesul prezentului contract, astfel de informații secrete sau confidențiale vor include date cu privire la activitățile comerciale, procesele tehnice, design sau finanțare sau relative la know-how, invenții sau inovații sau orice aspecte aparținând serviciului prestat conform contractului.

(4) Părțile vor lua măsurile care se impun pentru respectarea de către propriul personal a prevederilor paragrafelor (1) și (2) de mai sus.

(5) Sunt exceptate de la prevederile paragrafului (1) de mai sus:

- a) documentele, datele și informațiile cu privire la a căror dezvăluire s-a primit acordul scris al celeilalte părți contractante;
- b) documentele, datele și informațiile care sunt făcute publice altfel decât prin încălcarea acestui contract;
- c) documentele, datele și informațiile pe care oricare dintre părți trebuie să le dezvăluie conform legii;
- d) documentele, datele și informațiile primite de oricare dintre părți de la terți și care nu sunt supuse unei obligații de confidențialitate;
- e) documentele, datele și informațiile care sunt dezvăluite de către oricare dintre părți directorilor, funcționarilor, angajaților, sub-contractanților, agenților sau consultantților săi, finanțatorilor și consilierilor acestora, în limita în care este necesar pentru ca părțile să poată beneficia de (sau obține beneficiul) sau executa oricare dintre drepturile prevăzute în aceasta, cu condiția

ca toate aceste persoane să fie ținute de obligațiile de confidențialitate similare acelor la care se face referire în paragrafele (1) și (2) de mai sus în legătură cu aceste informații.

Art. 29. – (1) Orice notificare și orice altă comunicare cu privire la acest contract se va face la sediul prevăzut în partea introductivă a acestui contract sau la adresa notificată celeilalte părți în acest scop, cu cel puțin 30 zile înainte de data notificării sau comunicării.

(2) Termenul de notificare este de 10 (zece) zile calendaristice de la data producerii modificării respective, dacă prin prezentul contract nu se prevede altfel.

(3) În cazul în care notificarea se face prin poștă, va fi trimisă prin scrisoare recomandată cu confirmare de primire și va fi considerată ca fiind primită de destinatar la data menționată pe această confirmare de către oficiul poștal primitor.

(4) Notificările și comunicările transmise prin fax, telex sau poștă electronică vor fi considerate ca fiind permise în prima zi lucrătoare după ce au fost expediate.

Art. 30 – (1) Dacă oricare dintre prevederile acestui contract vor fi sau vor deveni invalide, inaplicabile sau nepractice în tot sau în parte pentru orice motiv, inclusiv o încălcare a oricăror legi aplicabile acestuia, validitatea altor prevederi din acest contract nu va fi afectată.

(2) În această situație, prevederea invalidă, inaplicabilă sau nepractică va fi considerată ca fiind înlocuită cu astfel de prevederi sau aranjamente valide și aplicabile care corespund cât mai bine cu putință prevederilor invalide, inaplicabile sau nepractice și scopului economic urmărit și reflectat în acest contract.

(3) Mai mult, părțile convin să încheie, la cererea celeilalte părți contractante, un amendament la acest contract sau să înlocuiască prevederile invalide sau inaplicabile cu o prevedere validă și aplicabilă care are un efect economic asemănător în termen de șaiszeci (60) zile lucrătoare de la cererea celeilalte părți privind încheierea unui astfel de amendament.

Art. 31 - Modificarea prezentului contract de delegare a gestiunii se face numai prin act adițional încheiat între părțile contractante.

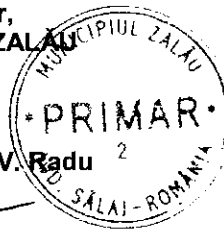
Contractul de delegare a gestiunii nu poate fi modificat prin act adițional dacă scopul urui astfel de act adițional este de a introduce în obiectul acestuia o nouă activitate care nu a făcut parte din obiectul inițial al delegării gestiunii.

Acest contract, împreună cu Anexele sale, care sunt parte integrală a acestuia, reprezintă acordul părților și înlocuiesc orice înțelegeri anterioare dintre părți.

Prezentul contract de delegare a gestiunii a fost încheiat în 6 exemplare originale trei pentru fiecare parte la data de **20 octombrie 2010**.

Delegatar,
MUNICIPIUL ZALAU

Primar,
dl. Căpitanu S. V. Radu



Secretar
Potroviță Stelian

Director economic,
Ec. Cuibuș Mariana

Director tehnic
Opriș Doina

Delegat,

S.C. RFV DISTRITERM S.R.L.

Administrator
dl. Ákos Kassai



Anexa 1
Bunuri de retur predate de Delegatar

Anexa. 1 scanata

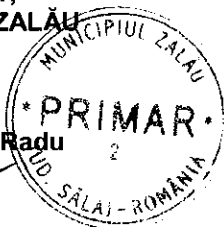
Delegatar,
MUNICIPIUL ZALĂU

Primar,
Căpînaşu S. V. Radu

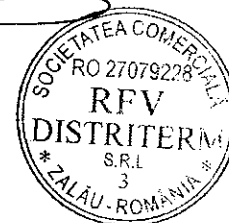
Secretar
Potroviţă Stelian

Director economic,
Ec.Cuibuş Mariana

Director tehnic
Opriş Doina



Delegat,
S.C. RFV DISTRITERM S.R.L

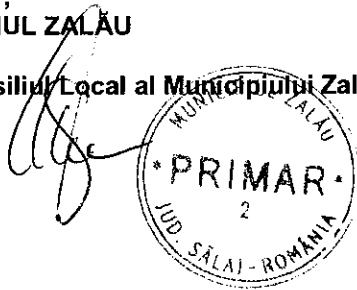


Anexa 2
Reteaua de transport

Anexa 2-scanata

**Delegatar,
MUNICIPIUL ZALĂU**

prin Consiliul Local al Municipiului Zalău



Phu

A handwritten signature in black ink.

**Delegat,
RFV DISTRITERM S.A.**

Prin DI.



Anexa 3

Obiecte de inventar și echipamentele aparținând serviciului public de alimentare cu energie termică

Anexa 3-scanata

Delegatar,
MUNICIPIUL ZALĂU

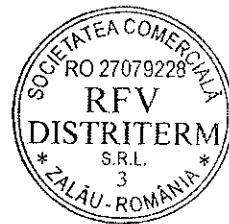
prin Consiliul Local al Municipiului Zalău



Plus

Delegat,
RFV DISTRITERM S.A.

Prin DI.



Anexa 4

Planul social¹

RFV Distriterm SRL, cu sediul în Zalău, str. Unirii, nr. 13, ap. 10, C.U.I. 27079228, în completarea planului social – Anexa nr. [2] la contractul de delegare a gestiunii și în conformitate cu negocierile purtate în data de 5 octombrie 2010, la sediul Primăriei Zalău, vă propunem următorii pași legali de implementare a planului social:

1. După intrarea în vigoare a contractului de delegare a gestiunii, cei 43 de salariați ai DGADP Zalău însărcinați cu prestarea serviciului obiect al prezentului contract vor fi detașați, din dispoziția angajatorului, pe o perioadă de o lună, conform art. 45 din Codul Muncii, spre a-și exercita atribuțiile de serviciu la RFV Distriterm SRL. În conformitate cu art. 47 din Codul Muncii, drepturile salariale convenite salariaților detașați conform legislației aplicabile și contractelor individuale de muncă încheiate de aceștia vor fi suportate, pe perioada detașării, de către RFV Distriterm SRL.
2. La expirarea detașării, 20 de salariați selectați de RFV Distriterm SRL dintre cei 43 de salariați care au fost detașați vor înceta contractele individuale de muncă încheiate cu DGADP Zalău, conform art. 55 lit. b) din Codul Muncii (acordul părților), urmând a încheia contracte individuale de muncă cu RFV Distriterm SRL.
3. RFV Distriterm SRL se obligă să achite toate cheltuielile ocazionate de desființarea serviciului din cadrul DGADP Zalău, respectiv să achite drepturile salariale pentru personalul aflat în preaviz precum și contravaloarea a 3 (trei) salarii lunare brute cu titlu de drept salarial suplimentar aferent detașării fiecăruia dintre cei 23 de salariați neselectați de către RFV Distriterm SRL și care urmează să fie concediați de către DGADP Zalău, fiind exceptate de la acest drept (cele trei salarii compensatorii) persoanele cărora li s-a propus oferta unui loc de muncă de către delegat sau prin intermediul acestuia de către un agent economic iar aceștia au prezentat un refuz în acest sens.

**Delegatar,
MUNICIPIUL ZALĂU**

**Primar,
Căpîlnașu Ș. V. Radu**

**Secretar
Potroviță Stelian**

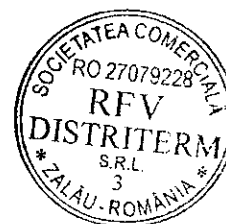
**Director economic,
Ec. Cuibuș Mariana**

**Director tehnic
Oprîș Doina**



**Delegat,
S.C. RFV DISTRITERM S.R.L**

**Administrator
Ákos Kassai**

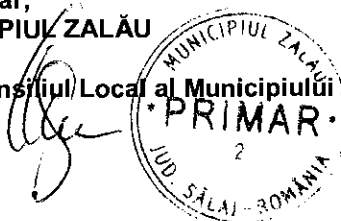


¹ Se completează cu Anexa privind planul social depusă în cadrul ofertei.

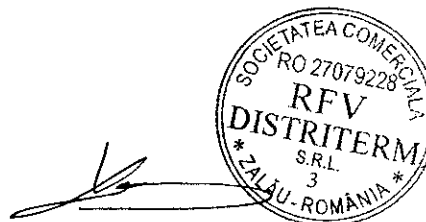
Anexa 5-Este anexată, scanată

Delegatar,
MUNICIPIUL ZALĂU

prin Consiliul Local al Municipiului Zalău



[Handwritten signature]



Delegat,
RFV DISTRITERM S.A.

Prin DI.

Anexa 6

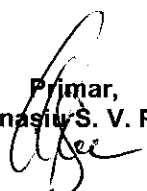

Formula de calcul a despăgubirilor

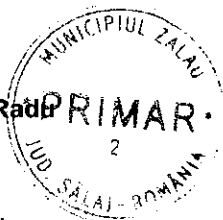
Formula pentru calculul despăgubirilor ce urmează a fi plătite de către delegatar delegatului în cazul rezilierii de către delegatar a contractului de gestiune delegată în baza articolului 16(b) și 22(6) din prezentul contract precum și în cazul în care contractul de concesiune este reziliat de către delegat ca urmare a culpei delegatarului, va reflecta și va lua în calcul următoarele elemente:

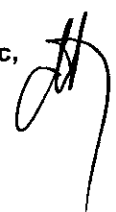
- a) toate sumele investite de către delegat;
- b) sumele rămase ca urmare a amortizării investițiilor realizate de către delegat până la expirarea contractului de gestiune delegată.
- c) o sumă egală cu 15% din media anuală a ratei interne de rentabilitate.

Pentru evitarea oricarui dubiu, sumele indicate în cadrul punctelor b) și c) de mai sus nu vor depăși suma indicată în cadrul punctului a) de mai sus.

**Delegatar,
MUNICIPIUL ZALĂU**

**Primar,
Căpitanu S. V. Radu**

**Sécretar
Potroviță Steljan**




**Director economic,
Ec. Cuibuș Mariana**


**Director tehnic
Oprîș Doina**



**Delegat,
S.C. RFV DISTRITERM S.R.L**

**Administrator
Ákos Kassai**



Anexa 7

Compensația ce urmează a fi plătită de către delegatar în cazul în care consumatorii din zonele unitare de încălzire se debransează

Conform articolului 23(4), în cazul în care ulterior stabilirii de zone unitare de încălzire în cadrul municipiului Zalău, consumatorii localizați în aceste zone se vor debransa de la rețeaua publică de alimentare cu energie termică, delegatarul va trebui să plătească delegatului o compensație calculată astfel:

- a) pentru consumatorii casnici debransați de la rețeaua publică de alimentare cu energie termică compensația va fi egală cu produsul dintre prețul unitar de producere a energiei termice per Gcal înmulțit cu 8 înmulțit cu numărul de consumatori debransați.
- b) pentru consumatorii instituții publice debransați de la rețeaua publică de alimentare cu energie termică, compensația va fi egală cu produsul dintre prețul unitar de producere a energiei termice per Gcal înmulțit cu consumul de energie termică exprimat în Gcal al instituțiilor care s-au debransat, corespunzător anului anterior debransării.

Prezentă compensație se va calcula la sfârșitul anului luând în considerare toate debransările din cadrul zonelor unitare de încălzire în cadrul celui an.

Delegatar,
MUNICIPIUL ZALĂU

Primar,
Căpitanu S. V. Radu
Secretar
Potroviță Stelian



Director economic,
Ec. Ciubuș Mariana

Director tehnic
Oprîș Doina



Delegat,
S.C. RFV DISTRITERM S.R.L.

Administrator
Ákos Kassai

Anexa 8

PROGRAMUL DE INVESTITII

1. Investitii ce vor fi realizate in anul 2011:

Zona deservita de punctul termic	Investitii pentru montat module termice(EURO)	Investitii pentru retele termice(EURO)	TOTAL (EURO)
PTa	343 000	910 000	1 253 000
PT b	549 000	1 050 000	1 589 000
PT c	525 000	945 000	1 470 000
PT d	672 000	875 000	1 547 000
TOTAL	2 089 000	3 780 000	5 859 000

2. Nivelul investițiilor ce vor fi realizate în perioada 2012-2016 va fi în funcție de nivelul solicitărilor și se va desfășura dinspre sursă înspre consumator. Principiul după care o zonă sau un condominiu să intre în reabilitare este ca rata de racordare a consumatorilor la sistem să fie de minimum 75%. Lucrările de reabilitare vizează atât rețelele termice cât și modulele termice la consumatori.

Investitii ce vor fi realizate in perioada 2012-2016:

AN	Investitii pentru montat module termice(EURO)	Investitii pentru retele termice(EURO)	TOTAL (EURO)
2012	840 000	840 000	1 680 000
2013	840 000	980 000	1 820 000
2014	840 000	980 000	1 820 000
2015	1 050 000	980 000	2 030 000
2016	1 050 000	700 000	1 750 000
TOTAL	4 620 000	4 480 000	9 100 000

TOTAL INVESTITII IN PERIOADA 2011-2016: 14.959.000 EURO

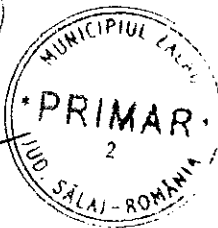
Delegatar,
MUNICIPIUL ZALĂU

Primar,
Căpîlnașiu S. V. Radu

Secretar
Potroviță, Stelian

Director economic,
Ec. Cuibuș Mariana

Director tehnic
Oprîș Doina



Delegat,
S.C. RFV DISTRITERM S.R.L

Administrator
Ákos Kassai





MUNICIPIUL ZALĂU PRIMAR

450016 - Zalău, Piața Iuliu Maniu nr.3, Județul Sălaj
Telefon: (40)/260/610550 Fax:(40)/260/661869
http://www.zalausj.ro e-mail: primaria@zalausj.ro



Certificat RO-3415/1 pentru
Sistem de Management al Calității
Conform ISO 9001:2008

DIRECȚIA PATRIMONIU
Nr. 16140 din 22.03.2011

ACT ADIȚIONAL NR. 1 la contractul de administrare nr. 48062 din 20.10.2010

Municipiul Zalău, prin Consiliul Local al Municipiului Zalău cu sediul în Zalău, P-ța Iuliu Maniu nr. 3, telefon: 0260610550, fax:0260661869, cod unic de înregistrare 4291786, reprezentat prin Primar – ing. Căpîlnașiu S.V. Radu, Secretar – Potroviță Stelian, Director Economic – ec. Cuibuș Mariana și Director tehnic - Opriș Doina în calitate de **delegatar** și

Operatorul SC RFV ZA Distriterm SRL Zalău, cod unic de înregistrare 27079228, cu sediul principal în județul Sălaj, localitatea Zalău, str.Unirii nr.19, et.2, cod poștal 450155, reprezentată legal prin dl Szmola Roland – administrator și dl Toth Zsiga Peter – director economic, în calitate de **delegat**,

Având în vedere :

- referatul nr.15245 din 16.03.2011 privind modificarea titularului contractului de delegare a gestiunii serviciului public de alimentare cu energie termică, activitățile de transport, distribuție și furnizare nr. 48062 din 20.10.2010
- HCL 18/17.02.2011 privind adoptarea unor măsuri privind administrarea unui spațiu proprietate publică a Municipiului Zalău, reprezentând o încăpere în suprafață de 10 mp situat în Punctul Termic nr. 11 situat pe str. Crișan, din municipiul Zalău

Am convenit la incheierea prezentului act adițional, după cum urmează:

Art.1 Se modifică denumirea și sediul operatorului ce reprezintă **parte contractantă**, în baza rezoluției nr. 579 din 18.02.2011 a Oficiului Registrului Comerțului de pe lângă Tribunalul Sălaj, astfel:

- schimbare denumire firmă din: **RFV DISTRITERM SRL** în **RFV ZA DISTRITERM SRL**
- schimbarea sediului din *Județul: Sălaj, localitatea: Municipiul Zalău, Str.UNIRII, nr.13, etaj 1, ap.10*. Dată exp. sediu: 31.12.2010 în: *Județul: Sălaj, localitatea: Municipiul Zalău, Str.UNIRII, nr.19, etaj 2, cod poștal: 450155.*

Art.2 Se modifică **Anexa nr.1** la contract, ce reprezintă **Inventarul bunurilor de retur, proprietate publică a Municipiului Zalău, aferente serviciului public de alimentare cu energie termică, de transport, distribuție și furnizare**, prin diminuarea valorii imobilului Punct Termic nr.11 cu valoarea aferentă suprafeței închiriate conform situației următoare:

Nr. inv.	Denumire imobil	Supraf. totală mp	Supraf. închiriată mp	Valoare inițială imob.	Val. aferenta supraf. închiriată	Valoare finală a imob.
222011	PT11 - Centrala termica PT11 zona - Str.Crisan Bloc 80	250,62	10	75854,05	3026,65	72827,40

Restul clauzelor contractuale rămân neschimbate.

Prezentul act adițional s-a încheiat azi 22.03.2011 în 4 (patru) exemplare originale, două pentru beneficiar - **Municipiul Zalău, prin Consiliul Local al Municipiului Zalău** și unul pentru operatorul de servicii publice.



SECRETAR,
Potrovită Stelian

DIRECTOR ECONOMIC,
ec. Cuibuș Mariana

DIRECTOR TEHNIC,
Opris Doina

DIRECTOR EXECUTIV,
Tulai Ioan

VIZAT
Consilier juridic,

SC RFV ZA Distrterm SRL Zalău
ADMINISTRATOR;
Szmola Roland



DIRECTOR ECONOMIC,
Toth Zsiga Peter

VIZAT

SZÓCS MARIA
- consilier juridic -



**MUNICIPIUL ZALĂU
PRIMAR**

450016 - Zalău, Piața Iuliu Maniu nr.3, Județul Sălaj
Telefon: (40)/260/610550 Fax: (40)/260/661869
http://www.zalausj.ro e-mail: primaria@zalausj.ro



Certificat RC-3415/1 pentru
Sistem de Management al Calității
Conform ISO 9001:2003

DIRECTIA PATRIMONIU
Nr. 43739 din 08.09.2011

ACT ADIȚIONAL NR. 2
la contractul de administrare nr. 48062 din 20.10.2010

Municipiul Zalău, prin Consiliul Local al Municipiului Zalău cu sediul în Zalău, P-ța Iuliu Maniu nr. 3, telefon: 0260610550, fax:0260661869, cod unic de înregistrare 4291786, reprezentat prin Primar – ing. Căpîlnașiu S.V. Radu, Secretar – Potroviță Stelian, Director Economic – ec. Cuibuș Mariana și Director tehnic - Oprîș Doina în calitate de *delegatar* și

Operatorul SC RFV ZA Distriterm SRL Zalău, cod unic de înregistrare 27079228, cu sediul principal în județul Sălaj, localitatea Zalău, str.Unirii nr.19, et.2, cod poștal 450155, reprezentată legal prin dl Szmola Roland – administrator și dl Toth Zsiga Peter – director economic, în calitate de *delegat*,

Având în vedere :

- HCL nr.187 din 30.08.2011 privind retragerea din concesiunea SC RFV ZA Distriterm SRL Zalău a unui spațiu în suprafața de 100 mp din imobilul proprietatea Municipiului Zalău situat în Punct Termic 11, str. Crișan, din municipiul Zalău

Am convenit la încheierea prezentului act adițional, după cum urmează:

Art. Se modifică **Anexa nr.1** la contract, ce reprezintă *Inventarul bunurilor de retur, proprietatea publică a Municipiului Zalău, aferente serviciului public de alimentare cu energie termică, de transport, distribuție și furnizare*, prin retragerea din concesiune a suprafeței de 100mp aferentă imobilului Punct Termic nr.11 înregistrat cu nr. de inventar 222011, respectiv diminuarea valorii cu valoarea aferentă suprafeței retrase respectiv 30266,50 lei.

Suprafața rămasă în concesiune, din Punctului termic nr.11, este de 140,62mp cu o valoare de 42560,90 lei.

Restul clauzelor contractuale rămân neschimbate.

Prezentul act adițional s-a încheiat azi 08.09.2011 în 3 (trei) exemplare originale, două pentru – **Municipiul Zalău, prin Consiliul Local al Municipiului Zalău** și unul pentru operatorul de servicii publice – **SC RFV ZA Distriterm SRL Zalău**.

MUNICIPIUL Zalău*
PRIMAR
Ing. Căpîlnașiu S.V. Radu

SECRETAR,
Petroviță Stelian

DIRECTOR ECONOMIC,
ec. Cuibuș Mariana

DIRECTOR TEHNIC,
ing. Oprîș Doina

DIRECTOR EXE
Tulai Ioan

VIZAT
Consilier juridic,

SC RFV ZA Distriterm SRL Zalău
ADMINISTRATOR,
Szmola Roland

DIRECTOR ECONOMIC
Toth Zsiga Peter

VIZAT
Consilier juridic,

